

CÔNG TY (Company.....)	CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM (SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM)
	Độc lập – Tự do – Hạnh phúc (Independence – Freedom – Happiness)
Số:...../QĐ, ngày.....tháng.....năm (.....,month.....date..... year)

QUYẾT ĐỊNH (DECISION)
Về việc chấm dứt hợp đồng lao động
(About the termination of the labor contract)

GIÁM ĐỐC (DIRECTOR)

- Căn cứ Bộ luật Lao động 20....,
- Căn cứ vào Hợp đồng lao động số:.....giữa.....và công ty;
- Căn cứ vào khả năng thực hiện công việc của.....;

(Pursuant to the Labor Code 20....,

Pursuant to the labor contract no: Between Mr/Mrs..... .. and the company;

Based on the ability to perform the job of Mr/Mrs.....;)

QUYẾT ĐỊNH (DECIDE) :

Điều 1: Nay chấm dứt hợp đồng lao động đối với ông/bà.....

(Article 1: Terminate the labor contract with Mr/Mrs..... (Full name)

Sinh ngày (Date of birth) :.....

CMND số (ID number):.....cấp ngày (issued by).....tại (at address).....

Địa chỉ thường trú (Address):.....

Chức vụ (Position):.....

Lý do chấm dứt (Reason for termination):.....

Ngày chấm dứt hợp đồng lao động (Date of labor contract termination):.....

Điều 2: Phòng nhân sự có trách nhiệm trình Tổng giám đốc giải quyết những chế độ cho người lao động (nếu có) và đảm bảo các thủ tục liên quan theo quy định.

(Article 2: The Human Resources Department is responsible for submitting to the Director to handle the benefits for employees (if any) and to ensure relevant procedures complied with the law).

Điều 3: Quyết định này có hiệu lực từ ngày ký. Trưởng phòng nhân sự, các đơn vị, cá nhân có liên quan và ông/ bà.....chịu trách nhiệm thi hành quyết định này.

(Article 3: This decision takes effect from the date of its signing. Head of human resources department, related units, individuals and Mr./Ms are responsible for implementing this decision).

<p>Nơi nhận (Recipients): – Như Điều 3 (As Article 3); – Lưu VT (Save VT).</p>	<p>GIÁM ĐỐC (DIRECTOR) (Ký, đóng dấu và ghi rõ họ tên) (Sign, stamp and write full name)</p>
---	---